

FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

SAMEDI 11 DECEMBRE 1993, à 14h15
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1986-1987-1988.

Les parents des enfants concernés ont dû recevoir une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel Tél. 2819.



CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

SATURDAY 11 DECEMBER 1993, 2.15 p.m.
Main Auditorium

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1986-1987-1988.

The parents of the children concerned, should have received an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Secretariat of the Staff Association - Tel. 2819.

CLUBS

PETANQUE

CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	15	9
PTT 1	5	15

CERN 2	15	13
CHOPARD 1	14	15

CERN 3	15	15
HCUC 2	4	5

CERN 4	15	15
HAUTEVILLE 5	7	10

YACHTING



25

ANNIVERSARY T-SHIRT

Lors de notre soirée de clôture et fête du 25e Anniversaire où 135 de nos membres étaient présents, nous avons mis en vente des T-shirts spécialement créés pour cette occasion.

Si, pour quelque raison que ce soit, vous n'avez pas eu l'occasion de l'acheter, vous pouvez encore le faire en contactant Paul Gelissen par:

e-mail Gelissen@cernvm

tel. 767 61 11, beep 13*5576

ou le soir au (023) 50 41 23 47

Please contact Paul Gelissen (see above) if you are interested to buy the YCC T-shirt especially created for this occasion.



PHOTO

A tous les membres du club

Préparez vos photos pour l'Exposition (Concours)
du 22 janvier au 13 février 1994

Photos couleurs – Noir-Blanc – Dia



SKI

SKI DE RANDONNEE

Les personnes intéressées par la randonnée Alpine (peaux de phoque) peuvent obtenir des informations sur le fonctionnement et le programme de la section Rando en renvoyant le bulletin ci-dessous à Gerard Brun, Div. AT.

Je suis intéressé(e) par la randonnée à skis:

Nom Prénom

Division:

Semaine de ski du 19 au 26 mars 1994 à ZERMATT

Il reste quelques places.

Pour tous renseignements, retourner le coupon ci-dessous à R. Huguenin, Div. AT.

Nom Prénom

Division Tel.

SEMAINE DE COURCHEVEL

Le ski club organise une semaine de ski au coeur des 3 vallées dans la superbe station de Courchevel 1850.

Cette semaine aura lieu du 12 au 19 mars 1994

Prix de la semaine 3750 FF incluant:

- transport en car
- hôtel 3** en demi-pension au pied des pistes
- remontées mécaniques (Courchevel + 2 jours 3 vallées)
- piscine, sauna, jacuzzi dans l'hôtel.

Prière de réserver le plus vite possible car le nombre de places est limité.

Renseignements et inscriptions D. MISSIAEN 5483 et à la permanence.

Association du personnel
49/93-06.12.93



RUGBY

Résultat

CERN 30 CHAUX-DE-FONDS 7

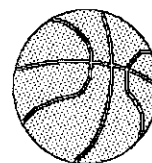
Bon début de match. 14 à 0 après 15 mn. 45 mn de sommeil et réveil pour les 20 dernières minutes.

Samedi 4 décembre

Match contre BALE à 14h00 terrain du CERN.

Soirée Choucroute à 20h30

Cartes en vente au kiosque COOP et auprès des membres du club.



BASKET

Après avoir enregistré quelques départs et notamment celui de notre ami Bob Michaels, notre équipe a repris depuis le mois de septembre le rythme des compétitions tout en procédant à un recrutement de nouveaux joueurs. Ce recrutement reste d'ailleurs ouvert jusqu'à fin février 94, et si de bons éléments souhaitent venir renforcer notre équipe, ils sont les bienvenus.

Les résultats obtenus jusqu'à ce jour sont très encourageants et nous place provisoirement leader de la poule A grâce aux résultats suivants:

CERN - SATUS	54-20
CERN - KANGOUROUS	79-36
CERN - SPORTING	37-38
CERN - VERMONT	45-32
CERN - BEST BOYS	57-43
CERN - Carr. RONDEAU	51-39
CERN - CATERPILLAR	34-32

En Challenge:

CERN bat DELTA	74-38
CATERPILLAR bat CERN	50-45

Un rappel: Chaque semaine, une séance d'entraînement à lieu au collège Rousseau, 16 chemin du Bouchet, le mercredi de 20h00 à 22h00. Licenciés et non-licenciés peuvent participer à ces séances qui sont animées par des petits matches amicaux au cours desquels chacun peut y trouver la détente qu'il recherche.

FOLKLORE



Danses d'Israël pour débutants

Vendredi 3 décembre

18h00 à 19h00

Salle des Clubs, Restaurant No 2

Tous bienvenus !!

Entrée libre

Club des Cernoises

"Matinée Noël"

Mardi 14 décembre 1993

Les "doigts de fée" du Club se sont activés pour préparer une quantité-d'objets d'artisanat, en particulier des couronnes des décorations et des ouvrages en "patchwork". Il y aura aussi des gâteaux-maison, des biscuits, des confitures etc.

Une tombola avec de nombreux lots intéressants sera organisée. Les billets pour cette tombola sont en vente des maintenant au prix de SF 1 et seront également vendus au cours du coffee morning. Le produit de la vente sera réparti entre les organisations ECLAT (aide aux handicapés du Pays de Gex) et LA COULOU (foyer pour les sans-abris à Genève).

Venez donc le 14 décembre de 9h00 à 11h00 dans les salles du Club Restaurant 2 bâtiment 504, 1er étage et tentez votre chance!

CERN WOMEN'S CLUB

'Christmas' coffee morning

Tuesday, 14th December 1993

The "busy bees" of the Club worked hard to prepare a lot of beautiful handicrafts, especially wreaths, ornaments and patchwork. Home-made cakes, biscuits, jam etc. are also for sale.

There will be a Tombola with lots of nice prizes. Tickets for the raffle at SF 1 each are available now and at the coffee morning. The profits will be given to ECLAT (an organization helping the handicapped in the Pays de Gex) and LA COULOU (a home for the homeless in Geneva).

So come on the 14 of December from 9.00 until 11.00 a.m. to the Club Rooms, Restaurant 2 Building 504, first floor and take your pick!

VELO



"Le nouveau Comité cru 94 est arrivé... Voici sa composition :

Président : Christian Boudineau/MT

Vice-Président : Maurice Plaisantin/MT

Trésorier : Jean Brunero/AT

Secrétaire : Nicole Boimond-Lopez/SL

Autres membres : Jacques Chasseloup/ST

Emilien Gastaud, Daniel Gaudillère.

Souhaitons-lui bonne chance pour la saison à venir et bonne préparation pour notre précieux programme."

CERN CAR CLUB



An agreement dating from 1988 between ESSO (Switzerland) and CERN Staff Association allowed all members of our Organization to benefit from reduced petrol prices.

This year, with the Staff Association's accord, the Car Club has renegotiated the agreement binding the two parties. As a result of this renegotiation, additional advantages for CERN's Members have been achieved:

- Card valid throughout Europe
- 2 cts discount per litre all over Switzerland
- 2 additional cts discount (4 cts in total) from 3 regional petrol stations, i.e.:
 - ESSO Center Auto Meyrin (opposite CERN premises)
 - ESSO Centre Cointrin
 - ESSO Centre Onex
- Reduction of invoicing charges
- Annual Card Tax (presently 10.- chf for the first card and 5 chf for extra ones) paid by ESSO (Switzerland).

ESSO Cards can be obtained at the Car Club's Office or at the petrol stations mentioned above.

For further information, please contact the Car Club (tél. N° 4007), from 17h 45 to 19h 00.



DARTS

Xmas Dinner and Dance of the CERN DARTS CLUB will be held on Friday December 10th at the Restaurant Le Campagnard in Versonnex starting at 8.00 p.m.

The Chef proposes the following Menu:

Apéritif – Kir
Salade Campagnarde
Kouloubiac de Saumon beurre Nantaise
Civet de Marcassin (jeune sanglier) avec garniture
Fromages
Mille feuille aux Framboises
Café

Included in the meal is white wine with the Entrée (1 bottle/6 persons) and red wine with the main course (1 bottle/3 persons).

For those wishing to dance, Debbie Wibley will organise a visit to a night-club after the meal.

Price is 240 FF to be paid in advance, deadline for reservation is Monday December 6th.

Please contact one of the following:

John Pearce 5349
Beppe Peiro 13*2032 (beep)
Nicolas Grandjean 50 41 16 73 (Evening)

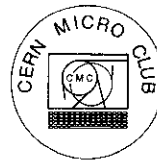
FETE DE NOEL 1993

La déjà traditionnelle fête de Noël, organisée par le Micro-club, le Musiclub et l'Association du Personnel, aura lieu le vendredi 10 décembre au Restaurant N°2 (DSR).

- * De 19h30 à 20h30 Apero-Jazz
- * De 21h00 à 22h30 Dinner (Cartes en vente aux kiosques COOP, Bât. principal et DSR Bât. 504).
- * Dès 22h30 Jusqu'à ... : musique, danse, bière ...
- * Dès 22h00 et dans tous les intervalles de la musique, tirage des numéros de la SuperTOMBOLA (Mac's, PC's, périphériques, voyages, logiciels, surprises ...)

N'oubliez pas dès maintenant de prendre vos billets pour le REPAS et pour la TOMBOLA.

Un tirage spécial sera fait sur les numéros des cartes des repas.



MICRO INFORMATIQUE

VENTE DE MATERIEL

Mercredi 8 et jeudi 9 décembre, exceptionnelle vente de matériel, neuf et d'occasion: Mac's, PC's, périphériques, logiciels ...

Dans les locaux du Club Bât. 555 de 18h30 à 20h30.
Priorité absolue aux membres présentant la Carte 1993 ou 1994.

ACTIONS DE NOEL

Pour finir avec le sourire l'année 1993 le CMC propose à ses membres des offres défiant toute concurrence:

- * Claris FileMaker Pro 2.1 (en français seulement).
- * Claris Works 2.0 Mac ou PC (français, English, Deutsch).
- * IONA-DateBook Pro + ToucheBase Pro (ensemble), Français et Anglais.
- * Disquettes 3M formatées HD.
- * ORDI-CLEAN, Kit de nettoyage antistatique
- * FAX-MODEMS, toutes performances (MINITEL inclus).

Du lundi au jeudi de 18h00 à 20h00 au Secrétariat du CMC.

PRESENTATION CD-ROM

Jeudi 16 décembre à 18h00 dans la salle de cours du CMC, M. Michel JAUSSE fera un survol sur tout ce qui existe sur CD-ROM au niveau mondial: éducation, jeux, encyclopedies ...

VACANCES DE NOEL

Le Club sera fermé du vendredi 17 décembre 1993 au lundi 10 janvier 1994 inclus.

Les membres qui veulent faire des commandes et recevoir le matériel avant la fermeture, auront le temps de formaliser les commandes jusqu'au lundi 6 décembre inclus.

Toute commande passée dès le mardi 7 décembre, sera livrée au membre dès le mardi 11 janvier 1994.

Section des Expositions Artistiques

La Section des Expositions Artistiques organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du 10 au 22 janvier 1994.

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le:

MERCREDI 15 DECEMBRE 1993, à 12h00

Salle de Conférence de l'Association
du Personnel – Bâtiment 61

Art Exhibition Section

The Art Exhibition Section is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

**The Exhibition will last from
10th to 22nd January 1994.**

All members of the staff wishing to exhibiting their work are requested to attend the preliminary briefing on:

WEDNESDAY 9 DECEMBER 1993, at 12.00
Staff Association Conference Room – Bldg 61

* * * * *

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 7 DECEMBRE 1993

DE 14h 00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

CHOEUR DU CERN

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE LANCY-GENEVE

Concerts de Noël

Mardi 14 décembre à 20h30

Temple de la **Fusterie**, Genève

Jeudi 16 décembre à 20h30 *

Amphitéâtre du **CERN**

Samedi 18 décembre à 20h30

Eglise Notre-Dame de **Ferney-Voltaire**

VIVALDI
HAENDEL
HAENDEL

Credo
Let thy hand be strengthened
Laudate, Pueri, Dominum

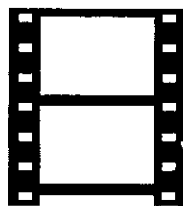
Musique de Noël

Direction: Gonzalo Martinez

Soprano: Mireille Weber

Prix des billets: Adultes 20 FS ou 70 FF,
enfants 16 FS ou 30 FF en vente à l'entrée.

CINE-CLUB CERN



Comme chaque année à la même période, le Ciné-club du CERN propose une **projection gratuite en version française** pour les jeunes ... et les moins jeunes, le **mardi 14 décembre à 18 heures 30** à l'amphitéâtre du bâtiment 500. Cette année:



WILLOW de Ron Howard

Près du village des petits Nelwyns, le fermier Willow découvre un bébé géant de la race des Daikinis. Sur le Conseil du magicien Aldwyn, Willow est chargé de le conduire à la "croisée des chemins". Mission périlleuse qui s'achève dans une grande bataille ...

Film d'aventures, américain 1988.

Avec: Warwick Davis (Willow), **Joanne Whalley** (Sorsha), **Val Kilmer** (Madmartigan) ...

Effets spéciaux: John Richardson

Durée: 120 minutes.

Collectes Tiers-Monde

VENTE DE NOEL D'EDUCATION ET LIBERATION

6, 7 et 8 décembre, de 11h00 à 14h30

Bâtiment principal

Le financement par les dons du personnel de la construction de deux salles de science au Lycée Houffon à Abomey, a été le point de départ d'une coopération à plusieurs facettes: l'association "Education et Libération" a obtenu, via la Fédération genevoise de coopération, une subvention pour construire deux écoles primaires et deux ateliers pour jeunes travailleurs dans la même ville, des livres ont été collectés et parfois achetés pour la bibliothèque du Lycée, un groupe de jeunes collégiens genevois a passé un mois à Abomey et y a construit une salle de classe, des lycéens béninois sont venus à Genève, le Lycée Houffon est devenu partenaire dans une dynamique d'échanges triangulaires avec le Cycle d'orientation des Voirets et le Collège de l'Etoile à Port-au-Prince (cette dernière école a aussi reçu, il y a peu, le soutien des Collectes à long terme), une jeune bachelière de Meyrin, Irène Hirt, a séjourné plusieurs mois à Abomey. L'association porteuse des échanges triangulaires s'est baptisée "Haïmitié Sud". Elle vient d'éditer un calendrier à partir de photos prises par Irène. Ce calendrier est vendu au stand d'Education et Libération pour l'appui à "Haïmitié Sud" (10 FS). Ne manquez pas d'offrir ce calendrier à vos amis comme une invitation à soutenir les jeunes qui construisent un monde d'amitié par delà les frontières et les océans.

On trouvera aussi les cassettes de musique du groupe bolivien AYNÍ, à Genève depuis plusieurs mois pour faire connaître le projet d'école pour les enfants des ex-mineurs des mines d'Orurúo et Potosí, licenciés en 1985–86 et réinstallés sur un terrain rocailleux à Pacata Alta, près de Cochabamba. AYNÍ (aide mutuelle en quechua) fait actuellement un tabac dans plusieurs écoles genevoises.

Nous aurons aussi quelques belles cartes de vœux réalisées par les mères de "nos" enfants des bidonvilles du sud-ouest de Cali (Ecole Las Colinas) et les "molhas" des Indiens Cuna de Colombie (un collectionneur de molhas a récemment organisé une exposition à Bâle, où il en vendait à 300 FS; chez nous, c'est beaucoup moins cher).

Ces suggestions s'ajoutent à celles que vous connaissez: broderies palestiniennes (y compris un livre sur les enfants de Palestine, en anglais, français et arabe), bijoux, tapis du sud de la Tunisie, etc.

Dernière surprise: le céramiste Eric Delessert présentera plusieurs de ses pièces. Elles seront vendues sans augmentation de prix, au profit des enfants du Centre de développement infantile de Bonanza, localité isolée dans la montagne nicaraguayenne.

Last but not least: nous aurons la compagnie de notre collègue Raymond Cuénod, qui vendra des broderies de Madras au nom de l'Association "Au Fils d'Indra" au profit du Centre d'aide sociale soutenu par la branche suisse de cette association.

pour Education et Libération
Jean-Pierre Lagnaux

Cycle des Conférences du Soir

Evening Lecture Series

JEUDI 9 DECEMBRE 1993, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

THURSDAY 9 DECEMBER 1993, at 8.30 p.m.

Main Auditorium

L'HYDROGENE, un combustible d'avenir

HYDROGEN, fuel of the future

par/by



Professeur/ Professor Klaus YVON

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais

The lecture will be given in French with simultaneous translation in English

Ouvert au public

Open to the public



Dinner
Billets aux kiosques

Quarante-deux formations de musique
choisies par Silvano:
de Hannibal à Camerata Burana,
Gavottes, Sardanes, Figo. A pleurer,
Madrigaux, Canons, Figo.

Giga-Tombola

Ordinateurs, Voyages,
Goodies, Jambons, etc

Live Music!

ça commence à
19h30
avec...
Apéro-
Jazz

Drinks

Cocktails 98 Octanes:
Frisson lubrique et
Nuit d'amour

orga-
nized
by the
Micro
Club &
the
Musi
Club

December, 10
Cafétéria 2